

УДК 37.013.43(476:450)

Т. В. Палиева¹, Д. П. Спұлбер²

¹Кандидат педагогических наук, доцент, проректор по научной работе,
УО «Мозырский государственный педагогический университет им. И. П. Шамякина»,
г. Мозырь, Республика Беларусь

²Доктор философии, профессор, Российский университет дружбы народов (Россия);
лектор Университета г. Генуя (Италия), департамент образования, г. Генуя, Республика Италия

СРАВНИТЕЛЬНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА КОНЦЕПТУАЛЬНЫХ ПОДХОДОВ И ОТДЕЛЬНЫХ АСПЕКТОВ РЕАЛИЗАЦИИ ПОЛИКУЛЬТУРНОГО ОБРАЗОВАНИЯ В РЕСПУБЛИКЕ БЕЛАРУСЬ И ИТАЛИИ

В статье представлена сравнительная характеристика теоретических концепций и практики реализации поликультурного образования в Беларуси и Италии, рассматриваются отдельные аспекты влияния социокультурных, социолингвистических, социально-экономических, политико-правовых и собственно педагогических факторов на реализацию поликультурного образования в этих странах.

Ключевые слова: поликультурное образование, монокультура.

Введение

Активизация миграционных процессов и глобализация привели к трансформации многих мононациональных обществ, основанных на традиционных ценностях, в поликультурное пространство с этнической, языковой, социальной и культурной гетерогенностью.

Всемирная политическая и экономическая интеграция и унификация неизбежно ведут к культурной глобализации, главными движущими механизмами которой являются рост международных контактов, распространение интернет-технологий и интенсивное развитие туризма. В этих условиях некоторые отдельно взятые национальные культуры активно, а иногда и агрессивно (вплоть до экспансии) популяризируются, а над некоторыми висит угроза нивелирования. Отдельные культурные явления, приобретая массовое признание, переходят из разряда национальных в интернациональные. Решение проблемы подготовки подрастающего поколения к жизни в условиях глобализации возможно посредством поликультурного образования. Поэтому многие страны мира в настоящее время при разработке образовательных стратегий переосмысливают концептуальные подходы к реализации воспитания и обучения подрастающего поколения.

Беларусь и Италия имеют как общие, так и отличительные черты, существенно влияющие на реализацию концепции поликультурного образования.

В настоящее время в Республике Беларусь проживает около 9,5 миллионов человек. По переписи населения 2009 года в Республике Беларусь (отметим, что в 2019 году осуществлена новая перепись населения) национальный состав выглядел следующим образом: белорусы составляли 83,7 % от общего количества населения, русские – 8,26 %, поляки – 3,09 %, украинцы – 1,67 %, евреи – 0,13 %. Такие народы, как армяне, татары, цыгане, азербайджанцы, литовцы, молдаване, туркмены, немцы, грузины, китайцы, узбеки, латыши, казахи, арабы, чувашаи и др. (приведены в порядке убывания по результатам статистических данных), представлены менее чем 0,1 % от общего количества населения [1].

Миграционные процессы в Беларуси в последние годы осуществляются не интенсивно. Так, saldo миграции (разность числа лиц, прибывших на какую-либо территорию, и числа лиц, выбывших оттуда за один и тот же промежуток времени) в 2015 году составляло 18494 человека (это был самый высокий показатель с 2010 года), а миграционный прирост уже в 2017 году был только 3874 человека. Следует отметить, что миграционный прирост в республике осуществляется преимущественно за счет мигрантов из стран СНГ [2].

Таким образом, в настоящее время в Беларуси наблюдается относительная этническая однородность населения и очень низкий миграционный прирост.

Италия – страна с очень высокой для Европы численностью населения (более 62 миллионов человек). Такой активный рост населения осуществляется за счет легальной и нелегальной

миграции. Трудности, сопровождающие миграционные процессы, и вытекающая из этого необходимость поиска новых форм сосуществования требуют разумного подхода и баланса, согласованного с доктриной соблюдения прав человека. Соответственно, активные миграционные процессы отражаются и на системе образования. В настоящее время в государственных школах Италии обучаются дети 193 национальностей, 9 % из них – из семей мигрантов [3].

В данной статье будет осуществлен сравнительно-педагогический анализ концептуальных подходов и отдельных аспектов реализации поликультурного образования в Беларуси и Италии.

Результаты исследования и их обсуждение

В современной отечественной и зарубежной педагогической литературе до настоящего времени нет устоявшегося общепринятого определения поликультурного образования. Во многих западноевропейских научных работах в области образования чаще можно встретить термин «multicultural education», который переводится как «мультикультурное образование». Однако в исследованиях ученых на постсоветском пространстве более широко употребляется понятие «поликультурное», которое, на наш взгляд, является наиболее точным. Первая часть сложных слов (префиксоид) «поли» обозначает множественность, всесторонний охват и разнообразный состав. Префиксоид «мульти» также обозначает множественность, но чаще многократность каких-то однородных действий. В нашей научной работе мы будем использовать единый термин «поликультурное образование», потому что он, на наш взгляд, наиболее полно передает интегративный характер определяемой дефиниции.

Теория поликультурного образования зародилась именно в странах с высоким уровнем миграции и ориентировалась первоначально на необходимость организации качественной системы образования для детей из семей мигрантов. Идеи поликультурного образования в Италии также тесно связаны с активизацией интеграционных процессов в Европейском Союзе, что обуславливает расширение его целевых, организационных и содержательных перспектив, ориентированных на воспитание европейских граждан. В Италии стратегия поликультурного образования направлена на межкультурный педагогический подход, обеспечивающий интеграцию детей из семей мигрантов в общество. Поликультурное образование призвано решать такие проблемы, как обучение детей-мигрантов, не владеющих итальянским языком, что обуславливает сложности в организации образовательного процесса; предотвращение случаев межличностных и межгрупповых конфликтов в учреждениях образования на национальной почве, связанных с активизацией националистических тенденций.

Программы средних школ Италии еще с 1979 года гласят, что учреждения образования должны ориентироваться на обучение граждан Европы и мира через освоение достижений различных культур. В программах начальной школы 1985 года отмечается, что школа должна формировать у ребенка базовые знания о различных формах разнообразия и маргинализации, чтобы предотвращать формирование стереотипов и предрассудков в отношении людей и культур и противодействовать этому. Эти принципы закреплены в законе о реформе системы начальных школ 1990 года (№ 148).

Руководство по обучению для детского сада 1991 г. содержит следующее утверждение: «Особое внимание уделяется образованию в области мультикультурализма, которое требует максимально возможного внимания к признанию и расширению разнообразия, которое можно найти как в школе, так и в общественной жизни» [4].

В министерских циркулярах Италии, выпущенных с конца 1980-х годов, подчеркивается важность распространения принципа мультикультурализма во всех классах, даже в тех, где нет иностранных детей.

С включением детей-мигрантов в общую систему образования получают развитие и утверждение принципы поликультурного образования, которые сегодня являются основополагающими для итальянской государственной школы. Особого внимания заслуживает документ 2007 года, разработанный Национальной обсерваторией для интеграции иностранных учащихся и межкультурного образования под названием «La Sid italiana», где формулируется итальянская модель межкультурности в рамках европейского опыта и представлены основные направления деятельности [4].

По статистическим данным, представленным в научных статьях Паола Дуси, Мония Родориги и Пьетро Андус Аристо, количество учащихся не итальянской национальности за последние годы увеличилось в четыре раза: с 2,2 % от общего числа школьников в

2001/2002 учебном году до 9,2 % в 2014/2015 учебном году, что составляло 814 187 человек. Из этих учащихся более половины родились в Италии (55,3 %) [5].

Как отмечают авторы публикации, среди учащихся из семей мигрантов чаще наблюдаются отставания в учебе. Так, в течение 2013/2014 учебного года в системе начального образования у 14,7 % учеников этой группы наблюдались низкие результаты в учебной деятельности, что значительно превышает аналогичный показатель (1,9 %) у учеников итальянского происхождения. Для средней школы соответствующие показатели неуспеваемости в учебе составляют – 41,5 % и 7,4 %, для старших классов средней школы – 65,1 % и 23,3 % [2]. Как показывают данные, трудности, с которыми сталкиваются учащиеся из семей мигрантов, и различия в их успеваемости возрастают по мере перехода от начального образования к более продвинутым уровням обучения, что чаще всего связано с недостаточно качественным усвоением итальянского языка. Авторы публикации считают приведенную статистику свидетельством «глубоко укоренившегося неравенства» в успеваемости учащихся из семей мигрантов в итальянских школах [3].

Что касается учащихся-мигрантов, то среди них есть дети, которые впервые приступают к обучению, совершенно не владея итальянским языком. В данном случае имеет место целый комплекс проблем, связанных с адаптацией к школьной системе и социальной интеграцией. Поэтому эти дети нуждаются в особом психолого-педагогическом сопровождении, коррекционной поддержке и лингвистической помощи [6].

Если в Италии катализаторами активного развития теории и практики поликультурного образования стали миграционные процессы, европейская интеграция и глобализация, то в Беларуси ситуация несколько иная. В Республике Беларусь поликультурное образование рассматривается несколько шире и не акцентируется только на обеспечении образования для детей из числа национальных меньшинств. Отметим, что для данного типа образования чаще всего употребляется термин «этнокультурное образование».

На современном этапе развитие теории и практики поликультурного образования в Беларуси в большой степени обусловлено общемировыми тенденциями. В настоящий момент мы наблюдаем переориентацию поликультурного образования с узкогрупповой направленности (дети этнического меньшинства) на его массовое применение.

Поликультурное образование понимается как образование, включающее организацию и содержание педагогического процесса, в котором представлены две или более культур, отличающиеся по языковому, этническому и национальному признаку. Поликультурное образование направлено на приобщение подрастающего поколения к этнической, национальной и мировой культуре, развитие на этой основе планетарного сознания, формирование готовности и умения жить в условиях глобализации.

Стратегически в Беларуси развитие поликультурного образования как педагогической системы призвано обеспечить на государственном уровне – политическую стабильность, интеграцию в мировое социокультурное пространство; на общественном уровне – повышение духовного потенциала народа; на этническом уровне – гарантию выживания этноса, гармонизацию межэтнических отношений; на личностном уровне – формирование конкурентоспособной, творческой личности, способной усваивать и переосмысливать наследие различных культур.

Этноязыковой компонент поликультурного образования также присутствует и в Республике Беларусь. Однако социолингвистическая ситуация в стране неоднозначная. Государственными в республике признаны два языка – русский и белорусский. Национальный (белорусский) язык является миноритарным в обществе, и для его поддержки и развития государством предпринимаются специальные меры, реализуемые в том числе и через систему образования.

В Республике Беларусь в настоящее время функционируют учреждения образования как с русским, так и с белорусским языком обучения. Однако наблюдается постоянное снижение численности учебных заведений, осуществляющих педагогический процесс целиком на белорусском языке. Отметим, что и в русскоязычных, и в белорусскоязычных учреждениях образования предусмотрено изучение двух государственных языков. В стране также работают школы, осуществляющие образовательный процесс на других языках. По статистическим данным за 2018/2019 учебный год на русском языке обучалось 888,8 тысячи человек (что составляет 88,8 % от общей численности учащихся (1000,9 тыс. человек), на белорусском – 111,0 тысяч человек (что составляет только 11,1 % от общей численности учащихся). На других языках, таких как польский, литовский и др., в 2018/2019 году обучалось 1,1 тысячи детей, что составляет 0,1 % от общего количества учащихся [7].

Обязательным компонентом учебных программ общего среднего образования является изучение иностранных языков. По статистическим данным в 2018/2019 учебном году из общего количества учащихся общего среднего образования, изучающих иностранные языки (784,2 тыс. человек), английский изучали 84,6 %, немецкий – 12,2 %, французский – 2,5 %, испанский – 0,6 %, китайский – 0,1 % [7].

Таким образом, в настоящее время в Республике Беларусь наблюдается тенденция ориентации поликультурного образования на концепцию мультиперспективного общего образования, т. е. в данную систему включены учреждения образования всех ступеней и уровней образования.

Подобное решение проблемы поликультурного образования мы наблюдаем и в Италии. Так, в документе межправительственной рабочей группы по мультикультурному образованию и интеграции иностранных учащихся Министерства народного образования Италии, который включен в министерский циркуляр № 73 от 1994 года, указывается, что межкультурное образование не ограничивается проблемами, связанными с присутствием иностранных учащихся в школе, но распространяется на сложность сравнения культур в европейском и глобальном аспектах обучения и представляет собой высший ответ на проявления расизма и антисемитизма в глобальном масштабе (*Intercultural dialogue and democratic coexistence (circular Min. p. i. n. 73, 2 March 1994)*).

Как в Беларуси, так и в Италии одним из важных аспектов организации поликультурного образования выступает этноязыковой компонент. Отметим, что успешность школьного обучения во многом зависит от уровня подготовленности ребенка, который обеспечивается деятельностью учреждений дошкольного образования. Период дошкольного детства особенно важен в процессе развития личности. Именно в этом возрасте закладываются способности к познанию, самоорганизации и саморазвитию, идет построение внутреннего мира посредством активного овладения речевой деятельностью. Ситуация, когда ребенок осваивает параллельно два и более языков, требует особого педагогического подхода.

Есть ряд научных исследований (начиная с Эпштейна), в которых делаются выводы о негативном влиянии двуязычия на умственное, психическое и эмоциональное развитие ребенка. Например, наш современник, эстонский исследователь Мати Хинт утверждает, что ребенок генетически запрограммирован на усвоение одного языка, а не двух одновременно. Ученый считает, что билингвизм может иметь положительное влияние на умственное развитие только у детей с сильным психическим складом. Для более слабых детей одновременное усвоение двух языков связано с опасностью возникновения целого ряда проблем: полуязычия и даже дефектов речи. Мати Хинт делает вывод, что в общем психолингвистическом развитии двуязычный ребенок отстает от монолингва, причем под конец дошкольного возраста такое отставание может достигать от одного до двух лет [8].

Есть и противоположные утверждения таких ученых, как Е. Г. Андреева, А. М. Богуш, Л. С. Выготский, Т. М. Виноградова, Н. В. Имедадзе, М. Р. Львов, Н. С. Старжинская, Л. В. Щерба и других, которые в своих исследованиях говорят о том, что рассматривать вопрос влияния двух языков на развитие ребенка нельзя без учета характера и качества педагогического управления процессом усвоения этих языков. Ребенок-билингв, по их суждению, имеет возможность интеграции в две языковые культуры, что способствует как умственному, так и психическому развитию, поскольку расширяет и обогащает его мышление и кругозор. М. В. Дьячков также обращает внимание на то, что при достаточной эффективности методики преподавания функциональное овладение вторым языком доступно каждому ребенку, даже с самыми средними способностями [8].

Значимость дошкольного детства для развития ребенка обусловила акцентуацию внимания нашего исследования на системе дошкольного образования.

В Республике Беларусь дошкольное образование занимает важное место в общей системе непрерывного образования подрастающего поколения. В стране, по последним статистическим данным (на 2018/2019 учебный год), функционирует 3 803 учреждения для детей дошкольного возраста, которые посещают 435,1 тысячи детей. Охват детей учреждениями дошкольного образования составляет 79,4 % к общей численности детей в стране в возрасте от 1 до 5 лет [7].

Как уже отмечалось выше, в республике функционируют детские сады как с белорусским, так и с русским языком обучения. Количество детей, обучающихся в белорусскоязычных дошкольных учреждениях, постоянно снижается. Так, если в 2012 учебном году 11,4 % от общего количества детей обучались на белорусском языке, то в 2018 только 9,1 %. Отметим, что белорусскоязычные учреждения дошкольного образования расположены преимущественно в сельской местности [7].

Однако, в соответствии с государственной Программой [9], во всех учреждениях дошкольного образования является обязательным обучение как русскому, так и белорусскому языкам. Более того, в детских садах функционируют группы по интересам, проводится кружковая работа, осуществляемая, как правило, на платной основе, где 23,8 тысячи детей дошкольного возраста (по статистке за 2018 год) обучаются иностранному языку [7].

В Италии только 77 % детей в возрасте от 3 до 5 лет с неитальянским гражданством посещают дошкольные образовательные учреждения, в то время как для итальянских детей этот показатель достигает 96 %. Интересен еще и тот факт, что среди общего количества неитальянских мальчиков дошкольного возраста посещают детский сад 78,9 %, что больше в процентном соотношении относительно девочек (76,5 %). Это указывает на культурные и семейные мотивы того, что родители ставят девочек в менее выгодное положение в плане образовательных возможностей.

По новым статистическим данным, в Италии уже второй год подряд сокращается количество детей-мигрантов (примерно на 1600 меньше (-0,97 %)). Однако в процентном соотношении от общего количества дошкольников количество детей-мигрантов по-прежнему увеличивается (с 10,4 % до 10,7 %) в связи с сокращением числа итальянских детей [10].

Центральным организационным аспектом поликультурного образования в Италии является распределение детей из семей мигрантов между учреждениями образования и внутри классов. Чтобы избежать концентрации таких обучающихся и способствовать их сбалансированному распределению, установлен следующий критерий: количество учеников с неитальянским гражданством с недостаточным знанием итальянского языка обычно не должно превышать 30 % от числа учащихся в каждом классе и в каждой школе.

В настоящее время особого внимания в системе образования Италии заслуживает проблема обучения и воспитания детей второго поколения мигрантов, что характеризует эволюцию феномена поликультурного образования. За пять лет с 2012 по 2017 год количество детей из второго поколения мигрантов выросло на 35,4 % (с 371 000 до 503 000). В 2018 г. аналогичный рост составил 24 000 (+ 5,1 %) [10].

Выводы

Таким образом, мы видим, что существенное влияние на практику реализации поликультурного образования в каждой конкретной стране оказывают социокультурные, социолингвистические, социально-экономические, политико-правовые и собственно педагогические факторы. Ведущей мировой тенденцией в настоящее время является концепция мультиперспективного общего образования. Данная концепция не подразумевает разрушения уже сложившихся и функционирующих систем образования, а обеспечивает их совершенствование за счет привнесения качественно новых характеристик. Поликультурное образование становится идейной основой образовательных систем многих стран мира и осуществляется в аспекте диалога культур, воспитания толерантности и полилингвального обучения на всех ступенях и уровнях образования.

СПИСОК ОСНОВНЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Перепись населения 2009. Национальный состав Республики Беларусь. Том 3 [Электронный ресурс] : статистический сборник // Национальный статистический комитет Республики Беларусь. – Режим доступа: www.belstat.gov.by/informatsiya-dlya-respondenta/perepis-naseleniya/perepis-naseleniya-2009-goda. – Дата доступа: 16.03.2019.
2. Красовский, К. К. Демографические вызовы системе дошкольного и начального образования Беларуси в начале XXI века / К. К. Красовский // Дзіцячы сад – пачатковая школа: вопыт, пераемнасць, перспектывы : зборнік артыкулаў / УА МДПУ імя І. П. Шамякіна ; рэдкал.: Б. А. Крук (адк. рэд.) [і інш.]. – Мазыр : МДПУ імя І. П. Шамякіна, 2018. – С. 53–55.
3. Dusia, P. What Intercultural Competencies do Italian Primary Teachers Need? / Paola Dusia, Monia Roderigob, Pietro Andus Aristo // Procedia – Social and Behavioral Sciences. – 2016. – № 217. – С. 576–584.
4. Linee guida per l'accoglienza e l'integrazione degli alunni stranieri [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://archivio.pubblica.istruzione.it/normativa/2006/allegati/cm24_06all.pdf. – Дата доступа: 21.09.2019.
5. Dusia, P. Teaching in our Society: Primary Teachers and Intercultural Competencies / Paola Dusia, Monia Roderigo, Pietro Andus Aristo // Procedia – Social and Behavioral Sciences. – 2017. – № 237. – С. 96–102.

6. Inclusive Education in different East and West European countries / ed. D. Spulber. – Rome : Eurilink, 2015. – 192 s.
7. Образование в Республике Беларусь, 2019 [Электронный ресурс] : статистический сборник // Национальный статистический комитет Республики Беларусь. – Режим доступа: <http://www.belstat.gov.by/upload/iblock/02f/02f0dcce5ea8e20041bca7728366684c.pdf>. – Дата доступа: 09.08.2019.
8. Паліева, Т. У. Развіццё білінгвальнай адукацыі дашкольнікаў у Беларусі (другая палова XX – пачатак XXI стст.) : манаграфія / Т. У. Паліева. – Мазыр : УА МДПУ імя І. П. Шамякіна, 2008. – 140 с.
9. Учебная программа дошкольного образования : учеб. издание. – Минск : Национальный институт образования, 2012. – 416 с.
10. Ministero dell'Istruzione dell'Università e della Ricerca [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.miur.gov.it/>. – Дата доступа: 21.09.2019.

Поступила в редакцию 23.09.2019

E-mail: 0605tanya1980@rambler.ru; diana.spulber@unige.it

T. V. Palieva, D. P. Spulber

COMPARATIVE CHARACTERISTICS OF CONCEPTUAL APPROACHES AND SEPARATE ASPECTS OF IMPLEMENTATION OF MULTICULTURAL EDUCATION IN THE REPUBLIC OF BELARUS AND ITALY

The article provides a comparative description of theoretical concepts and practices of multicultural education in Belarus and Italy, certain aspects of the influence of sociocultural, sociolinguistic, socio-economic, political and legal and pedagogical factors are discussed; statistical data are analyzed that determine the nature of multicultural education.

Keywords: polycultural education, monoculture.